



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government
Ministria e Drejtësisë –Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

UDHËZIM ADMINISTRATIV MD - NR.10/2014¹
PËR AUTOPSINË MJEKOLIGJORE, UDHËZIMET DHE STANDARDET LIDHUR ME AUTOPSINË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MoJ – No.10/2014²
ON FORENSIC AUTOPSY, GUIDELINES AND STANDARDS RELATED TO THE AUTOPSY

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MP - BR.10/2014³
O SUDSKO – MEDICINSKOJ AUTOPSIJI, UPUTSTVA I STANDARDI KOJI SE ODNOSE NA AUTOPSIJU

¹ Udhëzim Administrativ MD -Nr.10/2014 për autopsinë mjekoligjore, udhëzimet dhe standardet lidhur me autopsinë, është nënshkruar nga Zëvendëskryeministri dhe Ministri i Drejtësisë, më datë 12.09.2014.

² Administrative Instruction MoJ –No.10/2014 on forensic autopsy, guidelines and standards related to the autopsy, signed by the Deputy Prime Minister and Minister of Justice, date 12.09.2014.

³ Administrativno uputstvo MP -Br.10/2014 o sudsko – medicinskoj autopsiji, uputstva i standardi koji se odnose na autopsiju, je potpisano od strane Zamenik Premijera i Ministar Ministarstva Pravde, datum 12.09.2014.



Ministri i Ministrisë së Drejtësisë,	Minister of the Ministry of Justice,	Ministar Ministarstva Pravde,
<p>Në mbështetje të nenit 139 paragrafi 1 të Kodit Nr. 04/L-123 I Procedurës Penale (GZ Nr. 37/28 Dhjetor 2012),nenit 13 të Ligjit Nr. 03/L-187 për Mjekësinë Ligjore (GZ Nr. 70/31 Maj 2010), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p>	<p>Pursuant to Article 139, paragraph 1 of the Criminal No. 04/L-123 Procedure Code (OG No. 37/28, December 2012), Article 13 of the Law No. 03/L-187 on Forensic Medicine (OG No. 70/31 May 2010), Article 8, subparagraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, and Article 38, paragraph 6 of the Regulation No.09/2011 of Rules and Procedure of the Government of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),</p>	<p>Na osnovu člana 139. stava 1. Zakonika br. 04/L-123 Krivičnog postupka (SL br. 37/28 decembar 2012. godine), člana 13. Zakona br. 03/L-187 o Sudskoj medicini (SL br. 70/31 maj 2010. godine), člana 8. tačka 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava kao i člana 38. Stav 6. Uredbe o Radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, 12.09.2011),</p>
nxjerrë:	Issues the following:	izdaje:
<p style="text-align:center">UDHËZIM ADMINISTRATIV MD - NR. 10/2014 PËR AUTOPSINË MJEKO-LIGJORE, UDHËZIMET DHE STANDARDET LIDHUR ME AUTOPSINË</p>	<p style="text-align:center">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION – MoJ-No. 10/2014 ON FORENSIC AUTOPSY, GUIDELINES AND STANDARDS RELATED TO THE AUTOPSY</p>	<p style="text-align:center">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO – MP-BR. 10/2014 O SUDSKO – MEDICINSKOJ AUTOPSIJI, UPUTSTVA I STANDARDI KOJI SE ODNOSE NA AUTOPSIJU</p>
<p style="text-align:center">Neni 1 Qëllimi dhe fushëveprimi</p>	<p style="text-align:center">Article 1 Purpose and Scope</p>	<p style="text-align:center">Član 1 Cilj i delokrug</p>
<p>1. Me këtë Udhëzim administrativ rregullohet procedura e kryerjes së</p>	<p>1. This Administrative Instruction regulates the procedure of conducting</p>	<p>1. Ovim Administrativnim uputstvom reguliše se procedura obavljanje sudsko -</p>



<p>autopsisë mjekoligjore si dhe të udhëzimeve dhe standardeve lidhur me autopsinë.</p> <p>2. Kryerja e autopsisë mjekoligjore ka për qëllim që, sipas udhëzimeve lidhur me autopsinë, të parapara me ligj, këtë udhëzim administrativ dhe në pajtim me rregullat e profesionit, të përcaktohet saktë shkaku i vdekjes dhe të gjitha faktet e tjera themelore varësisht nga rrethanat e rastit konkret.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllime të këtij Udhëzimi administrativ shprehjet e mëposhtme kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Autopsia- është procedurë mjekësore që konsiston në ekzaminimin e tërësishëm të trupit apo mbetjeve mortore për të përcaktuar shkahun dhe kohën e vdekjes dhe të bëjë vlerësimin e ndonjë lëndimi që mund të jetë prezent, apo të përcaktoj natyrën e sëmundjes që ka shkaktuar vdekjen, si dhe studion patologjinë e sëmundjes;</p> <p>1.2. Eksperti mjekoligjor - është</p>	<p>forensic autopsy, guidelines and standards related to the autopsy.</p> <p>2. Forensic autopsy intents, pursuant to instructions related to autopsy, foreseen by the law, this administrative instruction and in accordance with the rules of profession, to accurately determine the cause of death and all other essential facts depending on the circumstances of each concrete case.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. For the purpose of this Administrative Instruction, the following terms shall have this meaning:</p> <p>1.1 Autopsy- shall mean a medical procedure which consists in the thorough examination of a human body or mortal remains in order to determine the cause and time of death, examine any injury which may be present, or determine the nature of the disease that caused death, as well as to study the pathology of the disease;</p> <p>1.2 Forensic Medicine Expert- shall</p>	<p>medicinske autopsije kao i uputstava i standarda koji se odnose na autopsiju.</p> <p>2. Obavljanje sudsko - medicinske autopsije ima za cilj da, prema uputstvima vezanim za autopsiju, predviđenih zakonom, ovo administrativno uputstvo i u skladu sa profesionalnim pravilima, utvrdi tačan uzrok smrti i sve ostale osnovne činjenice u zavisnosti od okolnosti specifičnog slučaja.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Za potrebe ovog Administrativnog uputstva sledeći izrazi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 Autopsija- je medicinska procedura koja se sastoji od detaljnog ispitivanja tela ili posmrtnih ostataka u cilju utvrđivanja uzroka i vremena smrti i vršenje procenu neke povrede koja može nastati, ili da odredi prirodu bolesti koja je prouzrokovala smrt, kao i da istraži patologiju bolesti;</p> <p>1.2 Sudsko-medicinski eksperta – je</p>
---	--	--



<p>mjeku specialist i licencuar i mjekësisë ligjore i cili kryen ekzaminime mjekoligjore;</p> <p>1.3. Zhvarrosja (ekshumimi) - është procedurë e nxjerrjes së mbetjeve mortore të varrosura me qëllim të kryerjes së kontrollimit të tyre, autopsisë ose të procedurave tjera.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Kryerja e autopsisë mjeko-ligjore</p> <p>1. Autopsia mjekoligjore (më tej: autopsia), në Departamentin e mjekësisë Ligjore, kryhet sipas urdhrit të prokurorit të shtetit apo të gjykatës.</p> <p>2. Autopsia duhet të kryhet nëse:</p> <p>2.1. ekziston dyshimi ose është e qartë se vdekja e personit është shkaktuar me vepër penale ose lidhur me kryerjen e veprës penale dhe;</p> <p>2.2. personi ka vdekur në institucionin shëndetësor nga arsyet e theksuara në nënparagrafin 2.1 të këtij paragrafi.</p>	<p>mean a licensed specialist doctor of forensics who conducts forensics examinations;</p> <p>1.3 Exhumation - shall mean the procedure of extracting buried mortal remains with the purpose of examining, autopsy or other procedures.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Performance of medical-forensic autopsy</p> <p>1. Medical Forensic autopsy (hereinafter: autopsy), at the Department of Medical Forensic, is performed pursuant to the order of the State Prosecutor or the Court.</p> <p>2. Autopsy shall be conducted if:</p> <p>2.1. There is suspicion, or it is clear that the death of a person has been caused by a criminal offense or is related to the commission of a criminal offense, and;</p> <p>2.2. The person has died in the healthcare institution due to reasons mentioned in subparagraph 2.1 of this paragraph.</p>	<p>licencirani lekar specialista sudske medicine koji obavlja sudsko-medicinska ispitivanja;</p> <p>1.3 Ekshumacija – je postupak važenja sahranjenih posmrtnih ostataka u cilju obavljanja njihove kontrole, autopsije ili ostalih procedura.</p> <p style="text-align: center;">Lan 3 Obavljanje sudsko-medicinske autopsije</p> <p>1. Sudsko-medicinska autopsija (u daljem tekstu: autopsija), u Odeljenju Sudske medicine, obavlja se prema nalogu državnog tužioca ili suda.</p> <p>2 Autopsija se treba obaviti ukoliko:</p> <p>2.1 postoji sumnja ili ukoliko je jasno da je smrt lica izazvana krivičnom delom ili u vezi sa obavljanjem krivičnog dela i;</p> <p>2.2. je lice umrlo u zdravstvenoj ustanovi iz navedenih razloga u tački 2.1 ovog stava.</p>
---	---	---



<p>3. Autopsia kryhet në pajtim me procedurat e përcaktuara me dispozitat përkatëse të Kodit për Procedurën penale, Ligjit për Mjekësinë Ligjore, Ligjit për Departamentin e Mjekësisë Ligjore, të këtij Udhëzimi administrativ, të akteve tjera përkatëse nënligjore, si dhe në bazë të Rekomandimit Nr. 9 (99) 3 të Këshillit të Evropës - Komiteti i Ministrave Mbi harmonizimin e rregullave të autopsisë mjeko ligjore (adoptuar nga Komiteti i Ministrave më 2 Shkurt 1999 në takimin e 658 të zëvendës ministrave).</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Shpenzimet e procedurës së autopsisë</p> <p>Shpenzimet për kryerjen e autopsisë bien në barrë të dhënësit të urdhrit për kryerjen e autopsisë dhe i shtohen shpenzimeve të procedurës në pajtim me ligjin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Fillimi i procedurës së autopsisë</p> <p>1. Pas pranimit të urdhrit për autopsi, Departamenti i Mjekësisë Ligjore (më tej:</p>	<p>3. Autopsy is conducted in accordance with the procedures determined by relevant provisions of the Criminal Procedure Code, Law on Forensic Medicine, Law on the Department of Forensic Medicine, this Administrative Instruction, other relevant bylaws and pursuant to the Recommendation No. 9 (99) 3 of the Council of Europe - Committee of Ministers on the Harmonization of Medico-Legal Autopsy Rules` (Adopted by the Committee of Ministers on February 02, 1999, on the 658th meeting of Deputy Ministers</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Autopsy procedure expenditures</p> <p>Autopsy performing expenditures shall be carried by authority requesting the autopsy and are added to the procedure expenditures in accordance with law.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 The commencement of autopsy procedure</p> <p>1. After receiving the Order for Autopsy, Department of Forensic Medicine</p>	<p>3. Autopsija se obavlja u skladu sa utvrđenim procedurama sa određenim odredbama Zakonika o Krivičnom postupku, Zakona o sudskoj medicini, Zakona o Odeljenju Sudske medicine, ovog Administrativnog uputstva, ostalih određenih podzakonskih akata, kao i na osnovu Preporuke br. 9 (99) 3 Saveta Evrope – Komitet ministara O usklađivanju pravila sudsko-medicinske autopsije (usvojena od strane Komiteta ministara 2. februara 1999. godine na 658. sastanku zamenika ministara).</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Troškovi procedure autopsije</p> <p>Troškove za obavljanje autopsije snosi davalac naloga za obavljanje autopsije i dodaju se troškovima procedure u skladu sa zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Početak procedure autopsije</p> <p>1. Nakon prijema naloga za autopsiju, Odeljenje Sudske medicine (u daljem</p>
--	--	--



<p>Departamenti) është i detyruar që të fillojë procedurën e kryerjes së autopsisë dhe cakton një ose më shumë ekspert mjeko ligjor të Departamentit të cilët do të kryejnë autopsinë.</p> <p>2. Nëse në Departament nuk ekziston ekspertiza përkatëse për autopsinë, eksperti mundë të angazhohet jashtë Departamentit. Eksperti me ekspertimin përkatës kompensohet nga fondet publike.</p> <p>3. Ekspertët mjekoligjor nga paragrafi 1 i këtij neni janë të detyruar që në procedurën e kryerjes së autopsisë detyrat e tyre, në pajtim me dispozitat përkatëse ligjore, t'i kryejnë në mënyrë objektive, të pavarur, të paanshme duke aplikuar rregullat e shkencës dhe të profesionit.</p> <p>4. Eksperti mjekoligjor zbaton ekspertimin e autopsisë dhe raportin e ekspertizës së autopsisë ia dërgon prokurorit të shtetit ose gjykatës në pajtim me dispozitat përkatëse të Kodit të Procedurës Penale.</p>	<p>(hereinafter: Department) is obliged to start performing the autopsy procedure, and assigns one or more of the Department's forensic expert who will conduct the autopsy.</p> <p>2. If there is no relevant autopsy expertise within the department, an expert shall be outsourced. Expert with relevant expertise shall be compensated from public funds.</p> <p>3. Forensic experts from paragraph 1 of this Article are obliged to perform their duties in an independent and impartial manner in an autopsy procedure by applying the rules of science and profession, in accordance with the relevant legal provisions.</p> <p>4. Forensic expert implements autopsy examination, and submits the autopsy expertise report to the state prosecutor or court in accordance with the relevant provisions of the Criminal Procedure Code.</p>	<p>tekstu: Odeljenje (obavezuje se da započne proceduru obavljanja autopsije i određuje jednog ili više eksperata sudske medicine Odeljenja koje će obavljati autopsiju.</p> <p>2. Ukoliko u Odeljenju ne postoji relevantna ekspertiza za autopsiju, eksperta može da se angažuje izvan Odeljenja. Eksperta određenim ekspertizom nadoknađuje se iz javnih fondova.</p> <p>3. Sudsko-medicinski eksperti iz stava 1. ovog člana obavezni su da u proceduri obavljanje autopsije, njihove obaveze, u skladu sa određenim zakonskim odredbama, obavljaju na objektiv, nezavisan način, primenjivanjem pravila nauke i profesije.</p> <p>4. Sudsko-medicinski eksperta sprovodi ispitivanje autopsije i izveštaj ekspertize autopsije dostavlja državnom tužiocu ili sudu u skladu sa određenim odredbama Zakonika o krivičnom postupku.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 6 Vendi i kryerjes së autopsisë</p> <p>1. Të gjitha autopsitë e parapara me ligj dhe me këtë Udhëzim administrativ kryhen në lokalet përkatëse të Departamentit.</p> <p>2. Gjykata ose prokurori i shtetit mund të urdhërojë kryerjen e autopsisë jashtë lokaleve përkatëse të Departamentit pasi që të sigurohen kushte të përshtatshme për në gjë të tillë.</p> <p>3. Autopsia nuk mund të fillohet më herët se gjashtë (6) orë nga momenti i konstatimit të vdekjes.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Autopsy conducting facility</p> <p>1. All autopsies provided by law and this Administrative Instruction are carried out on the relevant premises of the Department.</p> <p>2. The court or the state prosecutor can order autopsy examination out of respective Department premises after ensuring appropriate conditions for such.</p> <p>3. A Forensic Autopsy shall not be performed earlier than six (6) hours after the ascertainment of death.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Mesto obavljanja autopsije</p> <p>1. Sve autopsije predviđene zakonom i ovim Administrativnim uputstvom obavljaju se u određenim prostorijama Odeljenja.</p> <p>2. Tužilaštvo ili državni tužilac može naložiti obavljanje autopsije izvan određenih prostorija Odeljenja nakon što se obezbede odgovarajući uslovi za to.</p> <p>3. Autopsija ne može da počne pre nego da prođu šest (6) sati od trenutka konstatacije smrti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Fshehtësia e informative</p> <p>1. Informatat e mësuara gjatë kryerjes së autopsisë janë të fshehta për opinionin.</p> <p>2. Zbulimi i informacioneve sipas paragrafit 1 të këtij neni mund të bëhen publike vetëm sipas urdhrorit të lëshuar nga gjykata ose prokurori i shtetit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Data Confidentiality</p> <p>1. Information collected during the conduct of the autopsy is confidential.</p> <p>2. Disclosure of information under paragraph 1 of this Article shall be made public only with order issued by a court or state prosecutor.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Tajnost podataka</p> <p>1. Informacije prikupljene tokom obavljanja autopsije su poverljive za javnost.</p> <p>2. Otkrivanje informacija prema stavu 1. ovog člana mogu postati javne samo nakon naloga izdatog od strane suda ili državnog tužioca.</p>



<p>3. Të dhënat e mbledhura nga Departamenti lidhur me autopsitë duhet të përdoren në pajtim me dispozitat përkatëse për mbrojtjen e të dhënave personale dhe për klasifikimin e informacioneve.</p>	<p>3. All data collected by the Department of Forensic Medicine shall be used in accordance to respective provisions on personal data protection and information classification.</p>	<p>3. Prikupljeni podaci od strane Odeljenja u vezi sa autopsijama trebaju se koristiti u skladu sa utvrđenim odredbama za zaštitu ličnih podataka i o klasifikovanju informacija.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Zhvarrosja (ekshumimi)</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Exhumation</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Ekshumacija</p>
<p>1. Zhvarrosja e mbetjeve mortore ndërmerret vetëm me urdhër të gjykatës në rastin kur paraqitet nevoja për autopsi apo të ndonjë procedure tjetër postmortore.</p> <p>2. Pas zhvarrosjes, fillohet me procedurën përkatëse postmortore, varësisht nga urdhri i gjykatës dhe varësisht nga gjendja e mbetjeve mortore të zhvarrosura pas zhvarrosjes.</p>	<p>1. Exhumation of mortal remains shall be undertaken only by court order upon the need for autopsy or any other post-mortal procedure.</p> <p>2. After the exhumation, shall commence the relevant post-mortal procedure, depending on the court order and depending on the state of mortal remains exhumed after exhumation.</p>	<p>1. Ekshumacija posmrtnih ostataka preduzima se samo po nalogu suda u slučaju kada je se pojavljuje potreba za autopsijom ili za nekom dugom posmrtnom procedurom.</p> <p>2. Nakon ekshumacije, počinje se određena posmrtna procedura, u zavisnosti od naloga suda i u zavisnosti od stanja posmrtnih ostataka ekshumiranih nakon ekshumacije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Zbatimi supsidiar</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Subsidiary implementation</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Supsidijarna primena</p>
<p>1. Nëse me këtë Udhëzim administrativ nuk është rregulluar ndryshe, lidhur me çështjet që kanë të bëjnë me ekspertimin, angazhimin e ekspertit, raportin e ekspertit, deklaratat e ekspertit në procedurën paraprake, dhe të çështjeve tjera lidhur me autopsinë, përshtatshmërisht zbatohen</p>	<p>1. If not otherwise regulated by this Administrative Instruction, in relation to issues of expertise, expert recruitment, expert`s report, expert`s statements in preliminary proceedings, and other issues related to the autopsy, accordingly shall apply the relevant provisions of the of</p>	<p>1. Ukoliko ovim Administrativnim uputstvom nije regulisano drugačije, u vezi sa pitanjima koje se bave ekspertizom, angažovanjem eksperta, izveštajem eksperta, izjavama eksperta u prethodnoj proceduri, kao i ostalih pitanja koja se odnose na autopsiju, shodno se</p>



<p>dispozitat përkatëse të Kodit të procedurës Penale dhe të dispozitave ligjore të mjekësisë ligjore.</p> <p>Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <p>Prof. Dr. Hajredin Kuçi</p> <hr/> <p>Zëvendëskryeministër dhe Ministër i Drejtësisë</p> <p>12.09.2014</p>	<p>Criminal procedure Code and forensic medicine legal provisions.</p> <p>Article 10 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signing by the Minister.</p> <p>Prof. Dr. Hajredin Kuçi</p> <hr/> <p>Deputy Prime Minister and Minister of Justice</p> <p>12.09.2014</p>	<p>primenjuju određene odredbe Zakonika krivičnog postupka i zakonskih odredaba sudske medicine.</p> <p>Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <p>Prof. Dr. Hajredin Kuçi</p> <hr/> <p>Zamenik premijera i Ministar pravde</p> <p>12.09.2014</p>
--	--	---